

The Best of

Minato City

Read, Discover, and Enjoy

とっておきの港区
魅力発見読本

흥미 깊은 미나토구
매력 발견 독본

令人留恋忘返的港区
魅力发现指南

令人流连忘返的港区
魅力发现指南

2024

Spring

Take Free



特集 | 新橋・虎ノ門・芝・三田 Shimbashi, Toranomon, Shiba, Mita

多彩な魅力があふれるこの街で、素敵な旅のひとつときを。

Enjoy a memorable trip in a city full of wonders.

다채로운 매력이 넘치는 미나토구에서 멋진 여행의 한때를.

在充滿各種魅力的城市中享受美妙的旅行。

在這座充滿各種魅力的城市中享受美好旅程。

港区は、観光やビジネスで多くの方が訪れる東京、そして日本の玄関口で、交通アクセスも大変便利です。伝統文化交流館やみなと科学館などの区の施設のほか、最先端の文化・商業施設が続々と開業し、古き良き伝統を色濃く残す歴史遺産や街並み、四季の移ろいを身近に感じられる公園や緑地などの自然と調和しながら、街は進化を続けています。

私たちは皆様をお迎えするにあたり、安全で安心な滞在を楽しんでいただけるよう、この冊子を通して多くの情報を提供していきます。皆様が発見される港区の新たな魅力とともに、素敵な旅のひとつときを過ごしていただけたら幸いです。

港区長

武井 雅昭



Minato City is the gateway to Tokyo and Japan, where many people visit on vacation and business. The city offers top-class transportation and a range of tourist attractions, from state-of-the-art cultural and commercial facilities to public facilities like the Center for Traditional Culture and Minato Science Museum. If you walk around the city, you will find historical heritage and sights that retain its rich tradition, and its parks and greenery let you feel the changing seasons. The city continues to evolve while maintaining harmony with nature.

To help make your stay safe and comfortable, we offer lots of useful information through this pamphlet. We hope you have a wonderful trip and discover the many charms that the city offers.

미나토구는 관광 및 비즈니스를 위해 많은 분들이 방문하는 도쿄에 위치하며 일본의 현관으로서 교통편도 매우 편리합니다. 전통문화 교류관 및 미나토과학관 등 구립 시설 외에도 최첨단의 문화·상업 시설이 연이어 오픈하여, 옛 전통을 깊이 간직한 역사 유산과 거리, 사계절의 변화를 가까이 느낄 수 있는 공원 및 녹지 등 자연과 조화를 이루며 미나토구는 진화를 거듭하고 있습니다.

저희는 여러분을 맞이하며 안심하고 안전하게 지내실 수 있도록 이 책자를 통해 많은 정보를 제공해 드리겠습니다. 여러분이 발견하시게 될 미나토구의 새로운 매력과 함께 멋진 여행의 한때를 보내시길 바랍니다.

港区作为东京乃至日本的门户，交通极为便利，每年都接纳无数前来旅游或出差的客人。这里设有传统文化交流馆、港科学馆等公共设施，最前沿的文化及商业设施也层出不穷，它们与古色古香的历史遗产和老街和谐并存，与四季美景的公园、绿地等自然生态融为一体，推动着城市的变化发展。

我们欢迎您的到来，并制作了这本满载信息的小册子，希望您在此逗留期间享有安全、安心和快乐。衷心祝愿您探索发现港区的新鲜魅力，度过美好难忘的一刻。

港區是東京以及日本的門戶，交通極為便利，因旅遊或商務前來的人們絡繹不絕。這裡除了有傳統文化交流館及港科學館等港區的公共設施之外，最先進的文化和商業設施也陸續開幕，使保有古老傳統的歷史遺產和城市景觀，與讓人感受四季美景變化的公園、綠地等大自然和諧共存，同時也讓城市不斷發展。

為了歡迎大家到來，我們提供這本含有大量旅遊資訊的手冊，讓大家在港區逗留時能度過安心、安全的愉快時光。希望大家能發現港區的全新魅力，並享受美好旅程。

Mayor of Minato City

미나토구 구청장

港区区长 | 港區區長

Masaaki Takei

Contents

- 2 港区長メッセージ
Message from the mayor of Minato City
- 4 Minato City Pick-Up Areas
新橋・虎ノ門・芝・三田
Shimbashi / Toranomon / Shiba / Mita
- 12 MUSEUM COLLECTION
ミュージアムコレクション
- 14 商店街を歩こう!
Explore Minato City's Shopping Streets!
- 18 MINATO NIGHT STYLE
今日の終わりに、どこ行こう。
- 21 甘いもので寄り道。
Swing by for sweets.
- 22 ちいばすと
お台場レインボーバスで
港区を巡ろう
Hop on the Chit Bus & Odaiba Rainbow Bus
for a tour of the city
- 25 Fun Fun FAMILY
家族におすすめのスポット
- 26 from Minato City
港区からの情報をお届けします
- 30 Minato City MAP
港区マップ
- 33 日本文化の風を感じて
Feeling Japanese culture in the wind



Cover

ベラズカップケーキ

Bellas Cupcakes

MAP 12

※この冊子は、特に記載のある場合を除き2024年(令和6年)1月1日現在の内容を掲載しています。

※掲載の料金、営業時間が異なる場合がありますので予めご了承ください。

※価格・料金表示はすべて税込みです。

*This booklet contains information as of January 1, 2024, unless otherwise specified.

*Please note that the published prices and business hours may differ.

*All prices and charges are inclusive of tax.

Shimbashi
Toranomon
Shiba
Mita



先進と懐古が同居する街

Cities where the old and new coexist
미래와 과거가 공존하는 거리
先进与怀旧并存的街区
先進與懷舊並存的街區

新橋・虎ノ門・芝・三田は、新旧ビジネスシーンが交錯する街です。洗練されたオフィス&ショッピング空間から昭和レトロな飲食店、歴史深い神社や観光名所なども多く、多彩な表情を見せてくれます。

Shimbashi, Toranomon, Shiba, and Mita are cities where old and new businesses intersect. Home to sophisticated offices and shopping areas, Showa-style retro restaurants, historic shrines, and many tourist spots, these cities have many faces.

신바시, 도라노몬, 시바, 미타는 신규 비즈니스의 장면이 교차하는 거리입니다. 세련된 오피스 & 쇼핑 공간부터 쇼와 시대의 레트로한 음식점, 역사 깊은 신사나 관광명소도 많아 다채로운 표정을 보여줍니다.

新橋・虎ノ門・芝以及三田是新老商務街的交融區。從精緻的辦公大樓、購物場所到復古的昭和風餐廳，再到很多歷史悠久的神社和觀光景點，呈現出多姿多彩的樣貌。



① 虎ノ門ヒルズ
Toranomon Hills

2023年(令和5年)10月にオープンしたステーションタワーをはじめ、4つの超高層タワーが一体となった複合施設です。多彩なジャンルの飲食店やショップなど商業施設全体で約170店舗が揃います。

This is a complex made up of four skyscrapers, including the Station Tower that opened in October 2023. The whole complex houses about 170 diverse stores and restaurants.

2023년 10월에 오픈한 스테이션 타워를 비롯하여, 4개의 초고층 타워가 하나로 연결된 복합시설입니다. 다채로운 장르의 음식점과 숍 등 상업시설 전체에 약 170개의 매장이 준비합니다.

是以2023年10月开业的车站大楼为主，将4座高层塔楼连接为一体的复合式设施。里面共有各种各样的饮食店、商店等商业设施约170家。

這座複合式設施以2023年(令和5年)10月開幕的車站大樓為主，由4座超高層塔樓連接為一體。裡面有各式各樣的餐廳、商店等商業設施共約170家。

② 汐留シオサイト5区 イタリア街
Shiodome Sio-site 5-ku Italia-gai

旧国鉄跡地の再開発地区「汐留シオサイト」の5区に位置。イタリアをテーマにしたルネサンス調の建築と石畳の街並みが広がります。昼はもちろん、夜の街並みもフォトジェニック。

This area is in Shiodome Sio-site District 5, where the now-defunct Japanese National Railways used to be located. Renaissance-style architecture and cobble streets with an Italian theme can be found here. These streets are photogenic day or night.

옛 국철 부지의 재개발 지구인 '시오도메 시오사이트'의 5구에 위치합니다. 이탈리아를 테마로 한 르네상스풍의 건축물과 돌바닥이 펼쳐집니다. 낮뿐만 아니라 밤의 거리 풍경도 사진에 담기에 좋습니다.

位于原日本国有铁道(现为JR)旧址的重建区“汐留SIO-SITE”5区。这里有意大利主题的艺术复兴风格建筑物和石板小路风格的街道，昼夜的街景都非常上镜。

位於原日本國有鐵道(現JR)舊址的重建區「汐留SIO-SITE」5區中。擁有以義大利為主題的藝術復興風格建築和石板路街道，日夜街景都十分上相。





3 東京三田サウスタワーの芝桜
Creeping phlox of
Tokyo Mita South Tower

約1haある庭園が、例年4月上旬～中旬になると鮮やかなピンク色の芝桜で埋め尽くされます。ビルの公開空地として開放され、都心のオアシスとなっています。

The 1-ha garden is covered in bright pink creeping phlox early to mid-April each year. It is accessible to the public as an open space, an oasis in the middle of the city.

약 1ha 넓이의 정원은 매년 4월 초순~중순이 되면 연분홍색 꽃잔디가 가득 깔립니다. 빌딩의 공개 부지로 개방되어, 도심 속의 오아시스 같은 존재입니다.

在这约1公顷的庭园里，每年4月初至4月中旬都开满鲜艳的粉色芝樱。庭园作为大楼内的公共开放空间向公众开放，已成为了都心的绿洲。

在這約1公頃的庭園裡，每年4月上旬至中旬將開滿鮮艷的粉色芝櫻。庭園作為大樓內的公共開放空間向公眾開放，成為都心的綠洲。



4 芝大神宮
Shiba Daijingu Shrine

伊勢神宮の御祭神である天照大御神、豊受大御神を祀る由緒ある神社。創建から千年を超える歴史を刻み、「関東のお伊勢さま」として親しまれています。



This is a venerated shrine dedicated to Amaterasu-Omikami and Toyouke-no-Omikami, the deities enshrined at Ise Jingu. Popularly known as "the Ise Grand Shrine of the Kanto region," it has a history of over a thousand years.

이세 신궁의 제신인 아마테라스 오미카미, 도요우케노 오미카미를 모시는 유서 깊은 신사. 창건 이래 천 년이 넘는 역사를 자랑하며 '关东의 이세 신궁'으로 불리며 사랑받고 있습니다.

是供奉伊勢神宮祭神的天照大御神和丰受大御神的历史悠久的神社。创建以来已有1000多年的历史，深受人们的喜爱，又被亲切地称为“关东的伊势神宫”。

在這歷史悠久的神社，供奉伊勢神宮祭神的天照大御神和豐受大御神。創建以來已有1000多年的歷史，深受民眾喜愛，亦被暱稱為「關東的伊勢神宮」。



5 港区立イタリア公園
Minato City Italy Park

「日本におけるイタリア2001年」を記念して、同国より寄贈された公園。トスカーナ・ルネサンス様式の本格イタリア式庭園で、整形式の植栽や彫刻、噴水が美しい景観を描きます。

This park was donated by Italy to commemorate "Italy in Japan 2001." It is an authentic Italian garden in the Tuscan Renaissance style, with beautiful formal plantings, sculptures, and fountains.

“일본의 이탈리아 2001년”을 기념하여, 이탈리아에서 기증한 공원. 토스카나 르네상스 양식의 정통 이탈리아식 정원으로, 정형화된 식재와 조각, 분수가 아름다운 경관을 연출합니다.

此公園是意大利為紀念“2001年意大利在日本”而捐贈的。這是一座地道的托斯卡纳文艺复兴风格的意大利庭园，园内造型优美的植物、雕塑以及喷泉，营造出美丽的景观。

此公園是義大利為紀念「2001年義大利在日本」所捐贈。這是一座托斯卡尼文藝復興風格的正統義大利庭園，園內造型優美的植物、雕塑以及噴泉，營造出美麗的景觀。



6 喫茶フジ
Coffee Fuji

昭和レトロな雰囲気でビジネスマン御用達の純喫茶。ロゴ入りのコーヒーカップやホットケーキ、カラフルなクリームソーダがかわいいと若い世代にも人気です。

This café with a retro Showa atmosphere is popular among office workers. It also attracts younger generations with its cute logo-printed coffee cups, pancakes, and colorful ice cream sodas.

쇼와 레트로한 분위기로 비즈니스맨들이 즐겨 찾는 옛날식 찻집. 로고가 새겨진 커피 컵과 핫케이크, 컬러풀한 크림소다를 귀여워하는 젊은 세대에게도 인기입니다.

这是一家充满了昭和时代复古气氛的咖啡店，深受商务人士的喜爱。这里的咖啡杯上印有商标，日式厚松饼和五颜六色的奶油苏打水也深受年轻人的喜爱。

这是一家散发昭和时代复古气氛的咖啡廳，深受商務人士的喜愛。印有商標的咖啡杯、日式厚鬆餅及五顏六色的奶油蘇打也深受年輕人喜愛。



1 虎ノ門ヒルズ Toranomon Hills

MAP 1

【住所】虎ノ門1-23-1~4(森タワー) 【営業時間】【レストラン&カフェ】午前11時~午後11時【ショップ】午前11時~午後9時【T-MARKET】午前7時~午後11時【TOKYO NODE】午前10時~午後8時【虎ノ門ヒルズワゴンショップ】午前11時~午後8時(土曜・日曜・祝日は午後7時まで)【定休日】店舗により異なる【アクセス】東京メトロ日比谷線「虎ノ門ヒルズ駅」/ちいばす芝ルート「愛宕一丁目」

【Address】1-23-1-4 Toranomon (Mori Tower) 【Hours】【Restaurants & Cafés】11:00 am to 11:00 pm 【Shops】11:00 am to 9:00 pm 【T-MARKET】7:00 am to 11:00 pm 【TOKYO NODE】10:00 am to 8:00 pm 【Toranomon Hills Wagon Shop】11:00 am to 8:00 pm (7:00 pm on weekends and holidays) 【Days Closed】Varies by store 【Access】Toranomon-hills Sta. on the Tokyo Metro Hibiya Line / Atago 1-chome stop on the Chii Bus Shiba Route



2 汐留シオサイト5区 イタリア街 Shiodome Sio-site 5-ku Italia-gai

MAP 2

【住所】東新橋2丁目 【営業時間】店舗により異なる【定休日】店舗により異なる【アクセス】都営大江戸線・ゆりかもめ「汐留駅」/ちいばす芝ルート「プラザ神明」

【Address】2 Higashi-shimbashi 【Hours】Varies by store 【Days Closed】Varies by store 【Access】Shiodome Sta. on the Toei Oedo Line or Yurikamome Line / Plaza Shinmei stop on the Chii Bus Shiba Route



3 東京三田サウスタワーの芝桜 Creeping phlox of Tokyo Mita South Tower

MAP 3

【住所】三田3-5-27 【アクセス】都営三田線・浅草線「三田駅」/ちいばす田町ルート・芝ルート「田町駅前」

【Address】3-5-27 Mita 【Access】Mita Sta. on the Toei Asakusa Line or Toei Mita Line / Tamachi Sta. stop on the Chii Bus Tamachi or Shiba Route



4 芝大神宮 Shiba Daijingu Shrine

MAP 4

【住所】芝大門1-12-7【拝観時間】午前9時~午後5時【定休日】無休【アクセス】都営浅草線・大江戸線「大門駅」/ちいばす芝ルート「港区役所」

【Address】1-12-7 Shibadaimon 【Hours】9:00 am to 5:00 pm 【Days Closed】None 【Access】Daimon Sta. on the Toei Oedo Line or Toei Asakusa Line / Minato City Hall stop on the Chii Bus Shiba Route



5 港区立イタリア公園 Minato City Italy Park

MAP 5

【住所】東新橋1-10-20【アクセス】都営大江戸線・ゆりかもめ「汐留駅」/ちいばす芝ルート「プラザ神明」

【Address】1-10-20 Higashi-shimbashi 【Access】Shiodome Sta. on the Toei Oedo Line or Yurikamome Line / Plaza Shinmei stop on the Chii Bus Shiba Route



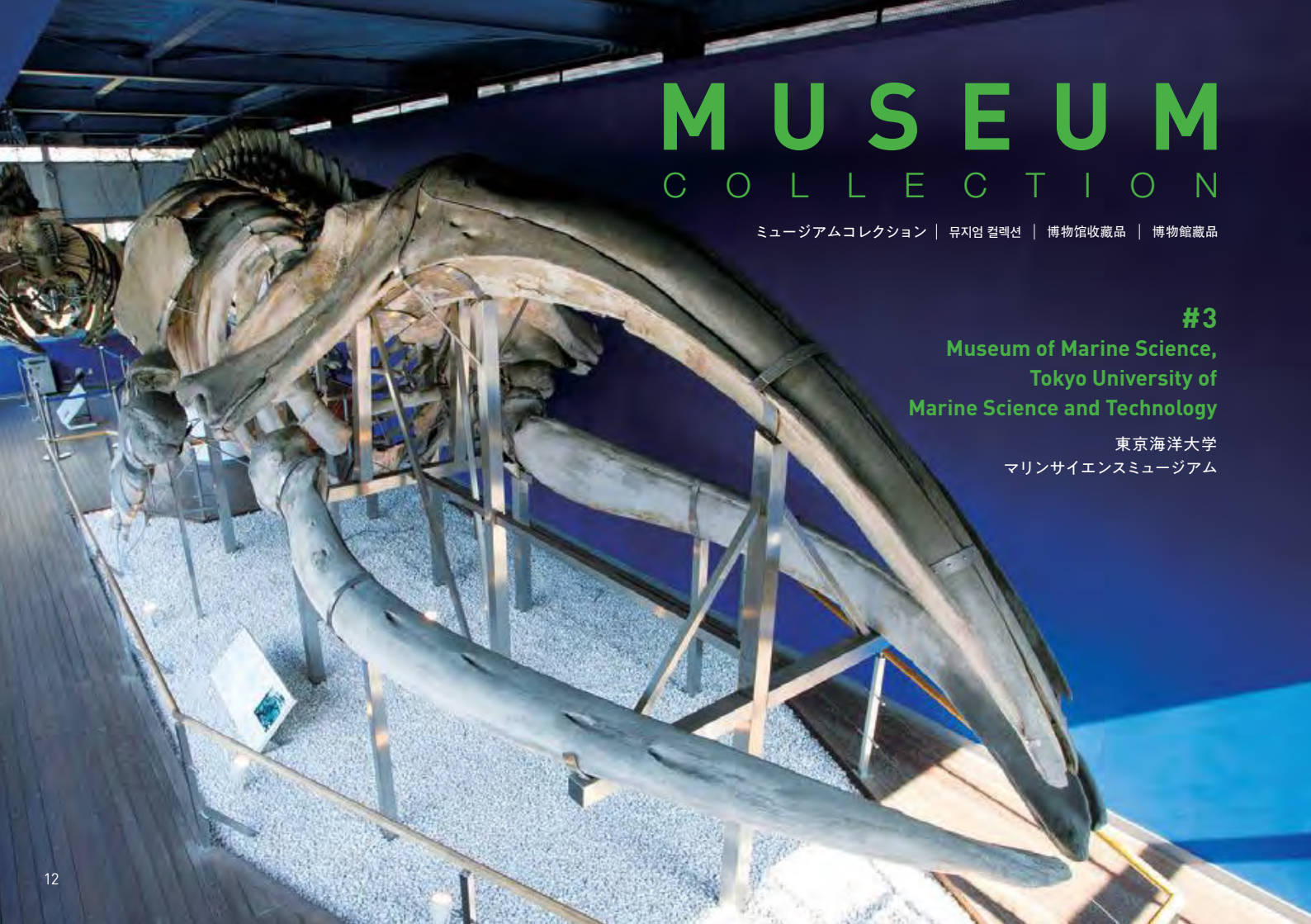
6 喫茶フジ Coffee Fuji

MAP 6

【住所】新橋2-16-1 ニュー新橋ビルB1F 【営業時間】午前10時~午後7時(土曜は午後6時まで)【定休日】日曜・祝日・月1回月曜【アクセス】JR・東京メトロ銀座線・都営浅草線・ゆりかもめ「新橋駅」/ちいばす芝ルート「新橋駅」

【Address】B1F New Shimbashi Building, 2-16-1 Shimbashi 【Hours】10:00 pm to 7:00 pm (6:00 pm on Saturdays) 【Days Closed】Sundays, holidays, once a month on a Monday 【Access】Shimbashi Sta. on the JR or Tokyo Metro Ginza Line, Toei Asakusa Line, or Yurikamome Line / Shimbashi Sta. stop on the Chii Bus Shiba Route





MUSEUM

COLLECTION

ミュージアムコレクション | 뮤지엄 컬렉션 | 博物館收藏品 | 博物館藏品

#3

Museum of Marine Science,
Tokyo University of
Marine Science and Technology

東京海洋大学
マリンサイエンスミュージアム

調査・研究などで採集された 貴重な海洋生物の資料を展示。

Exhibits materials relating to valuable marine creatures collected through surveys and research.

조사, 연구 등으로 채집된 귀중한 해양생물 자료를 전시.

展示通过调查研究收集的珍贵的海洋生物资料。 | 展示透過調查研究採集的珍貴海洋生物的資料。

東京海洋大学の品川キャンパス内にあるミュージアム。南極観測時に採集されたペンギンやアザラシをはじめ、多様な海洋生物の剥製や標本などが見られます。漁網や養殖道具、缶詰、鰹節といった水産資料の展示も充実。別館「鯨ギャラリー」の巨大なセムクジラの全身骨格も圧巻です。

This museum is located on the Shinagawa campus of Tokyo University of Marine Science and Technology. It showcases taxidermy and specimens of various marine creatures, including penguins and seals collected during Antarctic explorations. It also boasts an extensive array of marine products including fishing nets, aquaculture tools, canned foods, and dried bonito. The full-body skeleton of a huge North Pacific right whale in the Whale Gallery annex is stunning.

도쿄해양대학교 시나가와 캠퍼스 내에 있는 박물관. 남극 관측 시에 채집한 펭귄과 물개를 비롯하여, 다양한 해양생물의 박제와 표본 등을 볼 수 있습니다. 어망과 양식 도구, 통조림, 가쓰오부시 등 수산 관련 자료의 전시도 볼 것이 많습니다. 별관 '고래 갤러리'의 거대한 참고래 전신 골격도 압권입니다.

位于东京海洋大学品川校区内的博物馆，在此除了展示着南极考察中收集的企鹅和海豹以及多种海洋生物的剥制标本及其他标本等，还展示着大量渔业资料，如渔网、水产养殖工具、罐头以及鳹鱼干。在别馆“鲸鱼展厅”展示的巨大北太平洋露脊鲸全身骨架也令人叹为观止。

位於東京海洋大學品川校區內的博物館。在此不僅可見南極探索中採集的企鵝、海豹以及多種海洋生物的剥製標本及其他標本等，也展示大量水產資料，如漁網、水產養殖工具、罐頭以及鳹魚乾。在別館「鯨魚展廳」展示的巨大北太平洋露脊鯨全身骨骸也令人嘆為觀止。



Museum Data

MAP 7

[住所] 港南4-5-7 東京海洋大学品川キャンパス内 **[営業時間]** 午前10時～午後4時(鯨ギャラリーのみ土曜午前10時～午後3時も開館) **[定休日]** 土曜・日曜・祝日(臨時休館あり) **[料金]** 入館料: 無料 **[アクセス]** JR・京急線「品川駅」/ ちいばす芝浦港南ルート「港南小学校前」

[Address] Tokyo University of Marine Science and Technology Shinagawa Campus, 4-5-7 Konan **[Hours]** 10:00 am to 4:00 pm [Only the Whale Gallery is open on Saturdays from 10:00 am to 3:00 pm] **[Days Closed]** Weekends and holidays (may be temporarily closed) **[Price]** Admission fee: Free **[Access]** Shinagawa Sta. on the JR Line or Keiyo Line / Konan Elementary School stop on the Chii Bus Shibaura-Konan Route



Let's Go!

商店街を歩こう!

Explore Minato City's Shopping Streets!

상점가를 걸자! | 让我们走在商业街上! | 讓我們走在商業街上!

Vol. 17

日赤通り商栄会

Nisseki-dori Shopping Street

MAP 8

[アクセス] 東京メトロ日比谷線「広尾駅」／ちいばす青山ルート「西麻布四丁目」ほか

[Access] Hiro-o Sta. on the Tokyo Metro Hibiya Line / Nishi-azabu 4-chome stop on the Chii Bus Aoyama Route, etc.



六本木通り高樹町交差点から南に延びる日赤通りは昔ながらの個人店が点在し、地元の人々が日常的に買い物に訪れます。親子連れでにぎわう行事も催され、人気の秋祭りのほか、お買い物が楽しくなる歳末セールも。ハイエンドな麻布・青山エリアでホッと心を和ませる、懐かしい空気感が魅力です。

Nisseki-dori Street, which stretches south from the Takagi-cho intersection on Roppongi-dori Street, is home to a number of traditional, privately run stores frequented by locals. Events are held for families with small children, including popular autumn festivals and year-end sales to make shopping more fun. Situated in the high-end Azabu and Aoyama area, this shopping street has an appealing, nostalgic atmosphere that feels comforting.

롯끼 거리 다카기초 교차로에서 남쪽으로 뻗어 있는 닛세키 거리에는 옛날 그대로의 개인 상점이 점재하여, 지역 주민들이 일상적인 쇼핑을 하러 옵니다. 가족 단위로 방문하기 좋은 행사도 개최되고, 인기 있는 가을 축제와 쇼핑을 즐길 수 있는 연말 세일도 열립니다. 고급스러운 아자부, 아오야마 지역에서 느낄 수 있는 편안하고 정겨운 분위기가 매력입니다.

从六本木街高树町十字路口向南延伸的日赤通分布着很多老字号的个人商店，是当地居民日常购物的场所。这里除了有很多适合阖家活动、秋季人气节日以外，还有让购物充满乐趣的年末促销活动。与高档的麻布和青山地区相比，这里的怀旧气氛，更令人倍感亲切。

從六本木通高樹町十字路口向南延伸的日赤通上，分布著許多老字號個人商店，是當地居民日常購物的場所。這裡除了有適合全家同樂的活動、人氣秋季祭典以外，還有讓購物充滿樂趣的年末促銷活動。與高檔的麻布和青山地區相比，這裡的懷舊氣氛更令人倍感親切。



Interviews

どこの駅からも少し離れているせいか、「日赤通り商栄会」でお買い物をされるのは地元の方がほとんど。その分、地元密着の親身なサービスを提供するお店が多く、このエリアの飾らない日常を感じていただけたと思います。近隣の公園や並木道をお散歩がてら、商店街の温かな雰囲気も体感してください。

Most of the people who shop on Nisseki-dori Shopping Street are locals, perhaps because it has no train station nearby. As such, many stores offer warm, locally oriented services that let you experience natural, everyday life in the area. If you ever take a walk around the parks and tree-lined streets in the area, please stop by to feel the warm atmosphere of our shopping street.

모든 역에서 조금 거리가 있어서인지 '닛세키 거리 번영회'에서 쇼핑을 하는 사람들은 대부분 지역주민입니다. 그만큼 지역 밀착형의 친근한 서비스를 제공하는 가게가 많아서 이 지역의 꾸밈없는 일상을 느낄 수 있습니다. 인근의 공원과 가로수길을 산책하면서 상점가의 따뜻한 분위기도 느껴보세요.

或许是因为离各个车站都比较远的缘故吧，在「日赤通商荣会」购物的大多是当地人。因此，许多商店都提供友好亲切的本地化服务，让您感受到这里朴实无华的日常感。欢迎来附近的公园或林荫路散步，顺便感受商业街的温馨氛围。

或許是因為離各個車站都比较遠的緣故，在「日赤通商榮會」購物的大多是在地人。因此，許多商店都提供友好親切的本地化服務，讓您感受到這裡樸實無華的日常感。歡迎來附近的公園或林蔭道散步，順道感受商店街的溫馨氛圍。



日赤通り商栄会 会長
President of Nisseki-dori Shopping Street

和賀 康博 さん
WAGA Yasuhiro



Nisseki-dori
Shopping Street



Pick UP!

麻布 昇月堂

Azabu Syougetsudou

大正中期創業の老舗菓舗。国産原料を吟味し、今も昔と変わらず餡から自家製で菓子作りに励みます。代表銘菓は「一枚流し麻布あんみつ羊かん」。みずみずしい羊かんは、舌はもちろん目でも楽しめる逸品です。

This is a long-established Japanese confectionery store that opened in the mid-Taisho era (1912-26). Their sweets are created with home-made red bean paste using select domestic ingredients, just as they have always been. Their most popular confection is called "Ichimai Nagashi Azabu Anmitsu Yokan." Their fresh yokan (sweet jellied bean paste) is both delicious and beautifully made.

다이쇼 중기에 창업한 노포 과자점. 일본 국산 원료를 엄선하여, 지금도 옛날 방식 그대로 말소부터 직접 만듭니다. 대표 명과로는 '이치마이나가시 아자부 안미쓰 양갱'. 신선한 양갱은 혀는 물론 눈으로도 즐길 수 있는 일품입니다.

創立在大正時代中期的的老字號甜點店。使用嚴選的日本產原料製作甜點，從餡到皮均為自家一個一個生產出來，其味道始終如一。其中最著名的甜點是「一枚流麻布餡蜜羊羹」。新鮮的羊羹不僅美味可口，而且賞心悅目。

創立在大正時代中期的的老字號甜點店。使用嚴選的日本產原料製作甜點，從餡到皮均為自家製，味道始終如一。其中最著名的甜點是「一枚流麻布餡蜜羊羹」。新鮮的羊羹不僅美味可口，而且賞心悅目。

四季を感じていただけるお菓子を丁寧に作っています。ぜひ一度、ご賞味ください。

We carefully make confections that let you feel the four seasons. Please try them.



店主 Owner 竹島 茂さん TAKESHIMA Shigeru

【住所】西麻布4-22-12 【営業時間】午前10時～午後5時 【定休日】日曜・祝日 (季節により変動あり)

【Address】4-22-12 Nishi-azabu 【Hours】10:00 am to 5:00 pm
【Days Closed】Sundays and holidays (subject to change depending on the season)



1 ビーカンナッツレーズン蒸し羊かん360円。レーズン入りの蒸し羊かんにナッツがたっぷり。 2 一枚流し麻布あんみつ羊かん1,404円。通販でも購入可。

1 Steamed yokan with pecan nuts and raisins (360 yen). These include generous servings of pecan nuts. 2 Ichimai Nagashi Azabu Anmitsu Yokan (1,404 yen). Can be purchased online as well.





Pick UP!

カフェパスクッチ 西麻布店

CAFFE PASCUCCHI Nishiazabu

日本に5店舗を展開するイタリアの有名コーヒー店の西麻布店。居心地の良い店内で豊富なカフェメニューを楽しめます。ワインやクラフトビールと一緒に味わえる肉料理やパスタなど、本格的なイタリアンも人気。

This is the Nishi-azabu store of a famous Italian coffee shop that operates five stores in Japan. You can enjoy a wide variety of café menus in its cozy interior. Authentic Italian cuisine such as meat dishes and pasta that go well with wine and craft beer are popular as well.

일본 국내에 5개 매장을 운영 중인 이탈리아의 유명 커피 전문점의 니시아자부점. 아늑한 매장 내 분위기에서 다양한 카페 메뉴를 즐길 수 있습니다. 와인이나 크래프트 맥주와 함께 즐길 수 있는 고기 요리와 파스타 등 정통 이탈리아 요리도 인기입니다.

这是一家有名的意大利咖啡店，在日本国内只有5家店铺，西麻布分店是其中一家。店内环境舒适，咖啡厅菜单的内容丰富。与葡萄酒或精酿啤酒一起享用的肉类菜肴、意大利面等正宗意大利菜肴也非常有人气。

這家知名義大利咖啡廳在日本國內共有5家店鋪，西麻布分店是其中之一。店內環境舒適，咖啡廳菜單內容豐富。與葡萄酒或精釀啤酒一起享用的肉類料理、義大利麵等正宗義大利料理也非常受歡迎。



イタリア産コーヒーグッズなど、珍しいアイテムも販売しています。ぜひご覧ください。

We also sell rare items like Italian-made coffee goods. Please take a look.

店长 Manager 足立 健太さん ADACHI Kenta

1 カスタードクリームをたっぷり詰めたドーナツ、ボンボローネ500円。コーヒーと相性抜群。 **2** 自家製のラザニア1,200円。シェフが生地から手づくりする本場の味。

1 Bombolone, a donut filled with pastry cream (500 yen). Pairs perfectly with coffee. **2** Home-made lasagna (1,200 yen). Authentic taste, hand-made by the chef from dough.

[住所] 西麻布4-18-17 **[営業時間]** 午前8時～午後6時 (L.O. 午後5時30分) **[定休日]** 月曜

[Address] 4-18-17 Nishi-azabu **[Hours]** 8:00 am to 6:00 pm (L.O. 5:30 pm) **[Days Closed]** Mondays



MINATO NIGHT STYLE

今日の終わりに、どこ行こう。

Places to go at the end of the day.

오늘 하루의 끝에 어디로 갈까?

今天最后去哪里呢? | 今天的尾聲要去哪裡呢?

港区ナイトを安全・安心に楽しめる、ライトアップやバー、グルメのおすすめスポットをご紹介します。

Here we introduce recommended illumination spots, bars, and restaurants where you can enjoy your night out safely in Minato City.

미나토구의 밤을 안전·안심하고 즐길 수 있는 라이트업과 바, 맛집의 추천 명소를 소개합니다.

为了大家能乐享受安全安心的港区之夜，特此介绍灯光装饰、酒吧、美食等推荐景点。

在此介绍为享受安全安心的港区之夜的灯光装饰、酒吧、美食等的推荐景点。

※営業時間や料金などは、各webサイトで最新の情報をご確認ください。

* Please check the website of each establishment for the latest information on hours and prices.



グランドプリンスホテル高輪「竹あかり」

Grand Prince Hotel Takanawa "Bamboo Lanterns"

MAP 9

ホテル敷地内の日本庭園が400個以上の竹あかりによって照らされ、幻想的に彩られます。歴史的建造物とのコラボや、四季をイメージしたデザインも風流です。

A Japanese garden on hotel premises fantastically illuminated with more than 400 bamboo lights. The combination with historic buildings and a design inspired by the four seasons are also elegant.

호텔 부지 내의 일본식 정원이 400개 이상의 대나무 조명으로 환상적으로 채색됩니다. 역사적 건축물과의 콜라보레이션이나 사계절의 이미지를 형상화한 디자인도 멋스럽습니다.

酒店内の日式庭園由400多盞竹灯点亮，营造出梦幻般的氛围。与历史建筑的组合和以四季为灵感的设计也非常雅致。

飯店內的日式庭園由400多盞竹燈點亮，營造出夢幻氛圍。與歷史建築的組合和以四季為靈感的設計也非常雅致。



【住所】高輪3-13-1 【開催時間】日の入り～午後11時(ライトアップ開始時間は時期によって異なる) 【料金】入場料:無料 【アクセス】都営浅草線「高輪台駅」/ ちいばす高輪ルート「東京高輪病院」

【Address】3-13-1 Takanawa 【Hours】Sunset to 11:00 pm (Light-up start time varies depending on the season) 【Price】Free admission 【Access】Takanawadai Sta. on the Toei Asakusa Line / Tokyo Takanawa Hospital stop on the Chii Bus Takanawa Route

Light Up



ピアノバー セレーノ

Pianobar Sereno

MF MAP 10

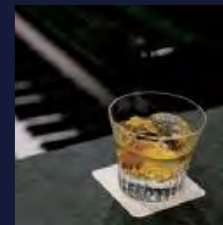
好きな曲を自由に演奏できるピアノバー。上質な大人の空間でアルコールを嗜みつつ演奏を聴くもよし、披露するもよし。ボストンのグランドピアノが奏でる美しい音色を堪能できます。

Feel free to play any piece you like at this piano bar. In a fine atmosphere for adults, enjoy your drink while listening to performances or play to the audience. Enjoy the beautiful sound of their Boston grand piano.

원하는 곡을 자유롭게 연주할 수 있는 피아노 바. 고급스러운 어른의 공간에서 술을 마시며 연주를 감상해도 좋고, 연주해서도 좋습니다. 보스턴의 그랜드 피아노가 연주하는 아름다운 음색을 즐길 수 있습니다.

是可以自由演奏自己喜欢的歌曲的钢琴酒吧。在优雅的成人空间里饮用迷人的美酒，聆听演奏或亲自演奏。让波士顿三角钢琴的美妙音色环绕着您。

在此鋼琴酒吧可自由演奏喜歡的歌曲。在優雅的成熟空間啜飲迷人美酒，並聆聽演奏或自己演奏。讓人沉浸在波士頓平台鋼琴的美妙音色中。



【住所】赤坂3-12-11 ニューギンザビル7号館 2階A 【営業時間】午後8時～午後12時【定休日】日曜・火曜(他、不定休あり) 【料金】チャージ料:500円 【アクセス】東京メトロ千代田線「赤坂駅」/ ちいばす赤坂ルート「山王下」

【Address】2FA New Ginza Building 7, 3-12-11 Akasaka 【Hours】8:00 am to 12:00 pm 【Days Closed】Sundays and Tuesdays (and other irregular holidays) 【Price】Charge 500 yen 【Access】Akasaka Sta. on the Tokyo Metro Chiyoda Line / Sanno-shita stop on the Chii Bus Akasaka Route

Drink

Music





フレンチワインビストロ ル シェヌ

French wine bistro Le chêne

MAP 11

ナチュラルワインの第一人者・飯野瑞樹氏が営むフレンチワインビストロ。体にやさしいワインと季節感を大切にしたり料理とのペアリングを堪能できます。事前予約がおおすすめです。

A French wine bistro operated by Mizuki Iino, a leading expert on natural wine. Enjoy pairings of healthy wine with seasonal dishes. Reservations are recommended.

내추럴 와인의 일인자로 불리는 이노 미즈키 씨가 운영하는 프렌치 와인 비스트로. 몸에 좋은 와인과 계절감을 살린 요리와의 페어링을 즐길 수 있습니다. 사전 예약을 추천합니다.

由天然葡萄酒大师——饭野瑞树先生经营的法国葡萄酒小酒馆。可以将有益健康的葡萄酒与时令菜肴搭配享用。建议提前预约。

由天然葡萄酒大师——饭野瑞树先生经营的法国葡萄酒餐酒馆。可以搭配享用有益健康的葡萄酒与时令料理。建议事先预约。



【住所】南青山2-13-15 1F 【営業時間】平日 / 午前11時30分～L.O. 午後2時、午後6時～L.O. 午後10時(温かい料理はL.O. 午後9時30分) 土曜・祝日 / 正午～L.O. 午後2時30分、午後6時～L.O. 午後9時 【定休日】月曜(ランチのみ)、日曜 [アクセス] 東京メトロ銀座線「外苑前駅」/ ちいばす青山ルート「外苑前駅」

【Address】1F 2-13-15 Minami-aoyama 【Hours】 Weekdays: 11:30 am - 2:00 pm L.O., 6:00 pm - 10:00 pm L.O. (9:30 pm L.O. for hot dishes) Saturdays and Holidays: 12:00 pm - 2:30 pm L.O., 6:00 pm - 9:00 pm L.O. [Days Closed] Mondays (lunch only), Sundays [Access] Gaienmae Sta. on the Tokyo Metro Ginza Line / Gaienmae Sta. stop on the Chiy Bus Aoyama Routes

 Drink
 Eat



MINATOフラッグ制度について

About the Minato Flag System



MINATOフラッグ制度は、夜間も安心して楽しめる港区を目指す区独自の制度です。

The Minato Flag System is Minato City's unique system to ensure safety at night.

MINATO 플래그 제도는 밤에도 안심하고 즐길 수 있는 미나토구를 만들기 위한 독자적인 제도입니다.

MINATO Flag 制度是港区旨在安心享受夜生活而设置的特有制度。

MINATO Flag 制度是港区獨有的制度，目標為讓民眾在夜間也可安心遊玩。

詳しくはこちら

See here for details



Swing by for sweets.

甘いもので寄り道。vol.3

Bellas Cupcakes



人気のキャロット453円など、常時12、13種類が並ぶ。カラフルで見た目もかわいい。
There are always 12 or 13 types, including the popular carrot flavor (453 yen). Colorful and cute.

2010年(平成22年)、イギリス人の前オーナーが「母国にあるようなカップケーキを」との思いでオープン。英国伝統のレシピで焼かれるカップケーキは、ほろりと崩れるしっとりした食感とやさしい甘さで幸せな気分。つい、何個も食べたくてしまうおいしさです。

This store was opened in 2010 by the former, British owner, who wanted to serve cupcakes like those back home. Cupcakes baked using a traditional British recipe have a moist texture that easily crumbles in the mouth and a tender, heavenly sweetness. They are so delicious you want to eat as many as you can.

2010년, 영국인 전 주인이 '모국에서 맛보던 것 같은 컵케이크를 만들고 싶다'는 생각으로 오픈. 영국 전통 레시피로 굽는 컵케이크는 입에서 사르르 녹는 촉촉한 식감과 부드러운 단맛으로 행복한 기분이 느껴집니다. 몇 개라도 또 먹고 싶어지는 맛입니다.

由前英國老板于2010年(平成22年)开设了此店,其理念是“提供和母国一样的杯子蛋糕”。纸杯蛋糕采用传统英式配方烘焙而成,口感柔软,入口即化,甜度适中,让人心情愉悦。因为非常好吃,会让人忍不住想一口气吃好几个。

由前英國老板于2010年(平成22年)開設此店,其理念是「提供和母國一樣杯子蛋糕」。杯子蛋糕採用傳統英式配方烘焙而成,口感柔軟,入口即化,甜味適中,讓人心情愉悅。因為非常好吃,會讓人忍不住連吃好幾個。

ベラズカップケーキ

[住所] 高輪2-1-6 **[営業時間]** 午前10時～午後5時 **[定休日]** 月曜、年末年始、夏季休業、臨時休業あり **[アクセス]** 都営浅草線「泉岳寺駅」/ ちいばす高輪ルート「高輪一丁目」

[Address] 2-1-6 Takanawa **[Hours]** 10:00 am to 5:00 pm **[Days Closed]** Mondays, year-end and New Year holidays, summer holidays, and temporary closures **[Access]** Sengakujji Sta. on the Toei Asakusa Line / Takanawa 1-chome stop on the Chii Bus Takanawa Route



MAP 12

Takeout





Chii Bus

ちいばすと お台場レインボーバスで 港区を巡ろう

Hop on the Chii Bus & Odaiba Rainbow Bus for a tour of the city

치 버스과 오다이바 레인보우 버스로 미나토구 한 바퀴

乘坐 Chii 巴士和台场彩虹巴士巡游港区 | 搭乘 Chii 巴士和台场彩虹巴士遊覽港區

どなたでも気軽に乗車できるコミュニティバス「ちいばす」と、品川・田町駅とお台場エリアを結ぶ「お台場レインボーバス」を活用して、バラエティ豊かな港区の魅力に触れる旅へと出かけてみませんか。

Take the easily accessible community bus “Chii Bus” or the Odaiba Rainbow Bus, which connects Shinagawa and Tamachi Stations to the Odaiba area, to experience the rich variety of Minato City’s charms.

누구나 부담 없이 탈 수 있는 커뮤니티 버스 ‘치 버스’와 시나가와·타마치역 그리고 오다이바 지역을 이어주는 ‘오다이바 레인보우 버스’를 활용해 미나토구의 다채롭고 풍부한 매력을 느낄 수 있는 여행을 떠나보세요.

不妨利用人人可以轻松乘坐的社区巴士“Chii巴士”和连接品川/田町站与台场地区的“台场彩虹巴士”，来一次体验港区多彩魅力的旅行！

大家不妨利用人人都可輕鬆搭乘的社區巴士「Chii巴士」，還有連接品川站、田町站與台場地區的「台場彩虹巴士」，來一趟體驗豐富多彩的港區魅力之旅吧！



ちいばす
Chii Bus



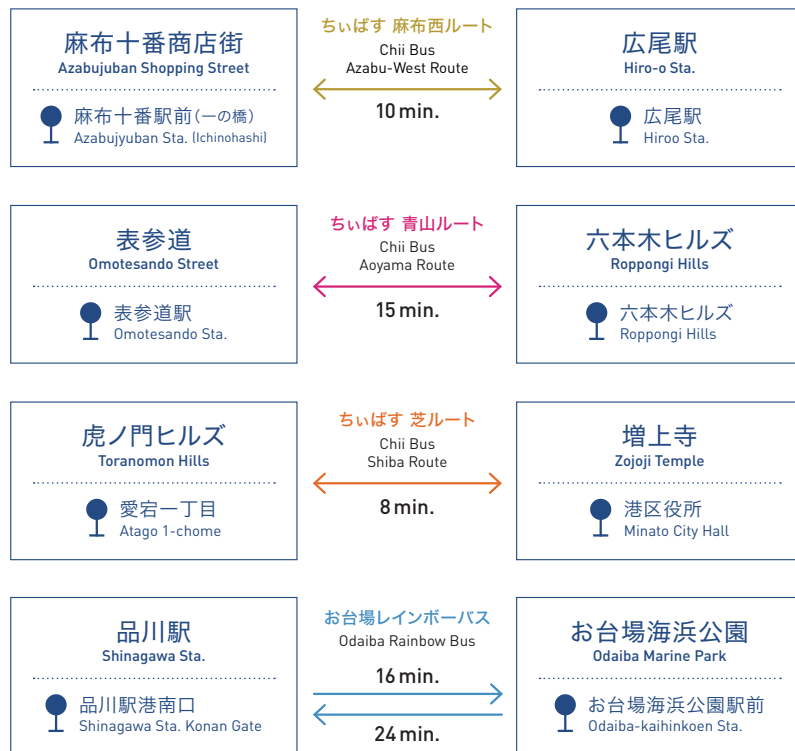
お台場
レインボーバス
Odaiba Rainbow Bus

例えば、こんなルートで活用しよう！

Example routes

예를 들면 이런 루트를 활용해 보세요 !

比如说可利用这些路线！ | 比如说可利用这些路线！



ルートMAP Chii Bus & Odaiba Rainbow Bus Route Map

ちいばす Chii Bus

小学生以上 100円 Elementary School Students 100yen
 未就学児 無料 Children Under Elementary School Age: Free

- 田町ルート Tamachi Route
- 車庫発着便 Bus Depot Departure & Arrival
- 赤坂ルート Akasaka Route
- 芝ルート Shiba Route
- () プラザ神明経由 Via Plaza shinmei ()
- 麻布東ルート Azabu-East Route
- 麻布西ルート Azabu-West Route
- 青山ルート Aoyama Route
- 高輪ルート Takanawa Route
- 芝浦港南ルート Shibaura-Konan Route



ちいばす
webサイト



お台場
レインボーバス
webサイト

お台場レインボーバス Odaiba Rainbow Bus

大人(中学生以上) 220円 Adults (Junior High School Students and Older) 220yen
 小学生 110円 Elementary School Students 110yen
 未就学児 無料 Children Under Elementary School Age: Free
— お台場レインボーバス Odaiba Rainbow Bus

「ちいばす」「お台場レインボーバス」共通1日乗車券 500円(車内販売)
 (土・日曜、祝日、8/13~15、12/29~1/3のみ購入・利用可能)

“Chii Bus” and “Odaiba Rainbow Bus” One-day Pass 500yen (Sold on the bus)
 (Can be purchased and used only on weekends, holidays, August 13 to 15, and December 29 to January 3)

バス位置情報 Bus location information

[ちいばすナビアプリ]



web版



アプリ(Android)



アプリ(iOS)

[見えバス(お台場レインボーバス)]



web版



アプリ(Android / iOS)



Fun Fun FAMILY

家族におすすめのスポット

Recommended spots for families

가족 여행으로 추천하는 관광 명소

亲子游推荐景点 | 親子遊推薦景點

国内外の最先端アトラクションがずらりと並ぶ、東京タワー内の新体験デジタルテーマパーク。体を動かして遊ぶesportsは大人も子どもも夢中になってしまう面白さ。本格的なeモータースポーツやカードゲームのエリアもあり、家族で思いきり遊べます。

A new-experience digital theme park inside Tokyo Tower with many state-of-the-art attractions from around the world. The esports attractions played by moving your body are so fun both adults and children will get carried away. There are also areas for full-scale e-motor sports and card games. It is a place where the whole family can have fun.

국내의 최첨단 어트랙션이 즐비한 도쿄타워 내의 새로운 체험형 디지털 테마파크. 몸을 움직여 즐기는 e-스포츠는 어른도 아이도 빠져드는 재미가 있습니다. 본격적인 e-모터스포츠와 카드 게임 공간도 있어 가족이 마음껏 즐길 수 있습니다.

位于东京塔的全新体验型的数字主题公园，汇集了日本国内外的各种尖端娱乐设施。活动身体游玩的电子竞技非常有趣，不管是成人还是小孩都会沉迷其中。此外，还有正统规格的电子赛车和纸牌游戏区，可让全家人尽情玩乐。

位於東京鐵塔的全新體驗型的數位主題樂園，網羅日本國內外的各種尖端娛樂設施。活動身體遊玩的電子競技非常有趣，大人小孩都會沉迷其中。此外，還有正規規格的電子賽車和卡牌遊戲區，全家可盡情同樂。



RED° TOKYO TOWER

RED° TOKYO TOWER

MAP 13

[住所] 芝公園4-2-8 TOKYO TOWERフットタウン内1F・3F～5F **[営業時間]** 午前10時～午後9時または午後10時(日によって異なる) **[定休日]** 不定休 **[料金]** RED°パスポート: 一般3,000～4,700円など(小・中学生料金、高校生料金あり。料金は日によって異なる) **[アクセス]** 都営大江戸線「赤羽橋駅」ほか/ちいばす麻布東ルート「東麻布一丁目(東京タワー下)」

[Address] TOKYO TOWER Foot Town 1F / 3F-5F, 4-2-8 Shibakoen **[Hours]** 10:00 am to 9:00 pm or 10:00 pm [depending on the day] **[Days Closed]** Irregular holidays **[Price]** RED° Passport: Adults 3,000 to 4,700 yen, etc. [Elementary and junior high school student fees and high school student fees available. Prices vary depending on the day] **[Access]** Akabanebashi Sta. on the Toei Oedo Line, etc. / Higashi-azabu 1-chome [Tokyo Tower-shita] stop on the Chii Bus Azabu-East Route





from

Minato City

港区からの情報をお届けします

Here is some useful information from Minato City.

미나토 구에서 정보를 전달해 드립니다

可收到来自港区的信息

為您介紹來自港區的資訊

情報発信 Provision of Information

映像やSNSで港区の魅力を世界に発信中!

Showcasing the charms of Minato City to people around the world!

영상과 SNS 로 미나토구의 매력을 세계로 발신 중!

通过视频及 SNS 向世界展示港区的魅力! | 透過影片及社群媒體向世界宣傳港區的魅力!

YouTube

Minato City Promotion Movie



日本語

한국어



English

中文

Website

VISIT MINATO CITY



日本語

한국어



English

中文

X (旧 Twitter)

港区産業・地域振興支援部



日本語



Facebook



The best of Tokyo - Visit Minato City

English



港区観光大使

日本語



港区シティプロモーション Minato City Promotion

プロモーションのシンボルマークをご紹介します!

About the promotional logo!

프로모션의 심벌 마크를 소개합니다!

港区推广标志性图案的介绍! | 介绍宣傳活動的象徵性標誌!



マークのデザインは店先に掲げてお客様をお迎える「のれん」がモチーフ。風にゆれ、3つに分かれた様子が、区のイニシャルであるMの形を象^{かたど}っています。また、それぞれ6つのカラーにも意味が込められています。

This logo's design is based on traditional Japanese shop curtains hung at the entrance to welcome customers. The image of the curtain swaying in the wind and splitting into three parts forms the shape of an "M," the city's initial. Each of the six colors also has a meaning.

마크의 디자인은 가게 입구에 걸어 손님을 맞이하는 현수막인 '노랜'이 모티브. 바람에 흔들려 3개로 나누어지는 모습이나 토구의 이니셜인 M자를 연상시킵니다. 또한 6가지 색에도 각각 의미가 담겨있습니다.

图案的设计是以悬挂于店铺前欢迎顾客的“门帘”为主题。在风中呈三片摆动样子代表了港区 (Minato) 的首个字母M。六种颜色也都有各自的含义。

標誌的設計是以懸掛於店面前歡迎顧客的「門簾」為主題。風中搖曳一分為三，形成了港區 (Minato) 第一個字母的M字形。六色配色亦各有涵義。

6 colors of symbol mark

国内外に開かれ多様性を受け入れる都市
Open & Universal City

街並みの美しさで魅了する都市
Scenic & Clean City

文化芸術の彩りと歴史が息づく都市
Cultural & Historical City

アクセス性に富んだ便利な都市
Accessible & Convenient City

安全で安心できる都市
Safe & Secure City

温かい優しさと活気にもまれる都市
Warm-Hearted & Active City

観光案内 Information Center

観光情報をご案内します!

Tourist Information

관광 정보를 안내해 드립니다!

提供各种观光信息! | 提供觀光資訊!

i 港区観光インフォメーションセンター **MAP H**
(札の辻スクエア1階)
Minato City Tourist Information Center (1F Fudanotsuji Square)

i アクアシティお台場
インフォメーションカウンター **MAP I**
(アクアシティお台場3階)
AQUA CITY ODAIBA General Information Desk
(3F AQUA CITY ODAIBA)

i 六本木ヒルズ 総合インフォメーション **MAP J**
(六本木ヒルズ森タワー2階)
Roppongi Hills General Information (2F Roppongi Hills Mori Tower)

i Keikyu Tourist
Information Center (Shinagawa) **MAP K**
(品川駅高輪口改札外)
(Outside Shinagawa Station Takanawaguchi ticket gates)

i きらぼし銀行本店 東京観光案内窓口 **MAP L**
(きらぼし銀行本店1階)
Kiraboshi Bank Head Office Tokyo Tourist Information Desk
(1F Kiraboshi Bank Head Office)

港区では条例で「みなとタバコルール」を定めています。

"Minato City Smoking Rules" are in effect in Minato City under municipal ordinance.

미나토구에서는 조례로 '미나토 흡연 룰'을 정하였습니다.

港区制定了“港区吸烟规则”。 | 港區制定了「港區吸菸規則」。



港区内で暮らす人や働く人、訪れる人などすべての人が守るべきルールです。

港区内全域の道路、公園、児童遊園、公開空地など屋外の公共の場所では、

1. たばこの吸い殻のポイ捨て禁止
2. 喫煙の禁止(指定喫煙場所※を除く)
3. 私有地で喫煙する場合であっても、屋外の公共の場所にいる人にたばこの煙を吸わせることがないように配慮

※指定喫煙場所とは、港区が設置、または指定する喫煙場所です。

※喫煙には、加熱式たばこの喫煙も含まれます。

These are rules regarding smoking that everyone who lives in, visits, and works in Minato City is expected to observe. At all open public places in Minato City including streets, parks, children's playgrounds, and public open spaces:

1. Do not drop cigarette butts on the ground.
2. Do not smoke in places other than designated smoking spaces.
3. When smoking on private property, be mindful not to subject others to secondhand smoke in public open spaces.

*Designated smoking spaces refer to smoking spaces that have been installed or designated by Minato City. *Smoking includes heated tobacco products.

미나토구내에서 생활하는 사람이나 일하는 사람 방문하는 사람 등 모든 사람들이 지켜야 할 규칙입니다.

미나토구내 전역의 도로, 공원, 어린이 놀이터, 광터 등 옥외의 공공장소에서는

1. 담배꽂초 무단투기 금지
2. 흡연 금지(지정 흡연 장소※는 제외)

3. 사유지에서 흡연하는 경우라도 옥외 공공장소에 있는 사람에게 담배 연기가 가지 않도록 배려

※지정 흡연 장소란 미나토구가 설치 또는 지정한 흡연 장소입니다. ※흡연에는 가열식 담배의 흡연도 포함됩니다.

凡在港区内生活、工作以及来访的人士均须遵守本规则。在全港区范围内的道路、公园、儿童游乐园以及开放空地等室外公共场所，

1. 禁止随意乱扔烟头
 2. 禁止吸烟(指定吸烟场所"除外)
 3. 即使是在私有地范围内吸烟，也要注意勿使处于室外公共场所的人士受到被动吸烟的危害
- ※指定吸烟场所是指港区设置或指定的吸烟场所。 ※加热式香烟也属于吸烟范围。

凡在港区内生活、工作以及来访的人士均须遵守本规则。在港区全區內的道路、公園、兒童遊樂園以及開放空地等室外公共場所

1. 禁止隨意亂扔菸蒂
 2. 禁止吸菸(指定吸菸場所"除外)
 3. 即使是在私有地範圍內吸菸，也必須注意勿使位於室外公共場所的人士受到吸二手菸的危害
- ※指定吸菸場所是指港區設置或指定的吸菸場所。 ※吸菸包含吸加熱式菸品。



喫煙は「港区喫煙場所マーク」のある場所で

Smoking is permitted only in locations with the "Minato City Smoking Space" mark.

흡연은 '미나토구 흡연 장소 마크'가 있는 장소에서만 부탁드립니다.

请在标有“港区吸烟场所标识”的地方吸烟
請在標有「港區吸菸場所標識」的地方吸菸



指定喫煙場所はこちら
Smoking space search
in Minato City

防災 Disaster Prevention

無料アプリを配信中!

Free apps available!

무료 앱 공개 중!

正在发布免费 App! | 免費 APP 上線中!

防災情報プッシュ通知機能や現在地と避難所が表示される防災マップなど、いざというときに役立つ情報が充実。

You can get a free app that offers tons of useful information in times of need, including disaster-prevention information that is sent automatically to users and a map that shows your current location and nearby shelters.

방재 정보 푸쉬 통지기능과 현재 장소와 피난소가 표시되는 방재 지도 등 유사시에 도움 되는 정보가 가득.

帶有防災預警功能，以及可顯示所在地和避難所的防災地圖等，在緊急情況下可提供豐富且有用的信息。

內建防災推播功能，並且可顯示所在地和避難所的防災地圖等，在緊急情況下可提供豐富有用的資訊。

日本語

한국어

English

中文



iOS



Android



アンケート Questionnaire

ぜひアンケートにご協力ください!

抽選で港区オリジナル扇子をプレゼントします。

Answer our questionnaire and receive Minato City's original wallpaper and earn a chance to win an original Japanese fan!

양케트에 많은 참여 부탁드립니다! 추첨을 통해 미나토구 오리지널 부채를 증정합니다.

敬請協助填寫調查問卷! 填寫者可根據抽籤結果獲贈港區原創的扇子禮品!

敬請協助填寫調查問卷! 填寫者有機會透過抽籤方式獲贈港區的原創扇子!

日本語



日本語



English



Present!

応募された個人情報は、プレゼントの発送のみに使用しません。取得した個人情報は、前記の目的以外の利用及び本業務委託先以外の第三者への開示、提供はいたしません。個人情報の取扱いには十分に注意し、個人情報の保護に関する法律その他の関連法令を遵守し、厳重に管理いたします。

Personal information of applicants will only be used for the delivery of prizes. The obtained personal information will not be used for purposes other than the aforementioned, or disclosed or presented to third parties other than consigned companies. The handling of personal information is strictly monitored and managed in compliance with laws related to the protection of personal information and other related laws and regulations.

응모하신 개인정보는 선물을 발송하는 데에만 사용합니다. 취득한 개인정보는 앞에 기재한 목적 이외의 이용 및 본업무 위탁처 이외의 제3자에게 공개, 제공하지 않습니다. 개인정보의 취급에 관해서는 충분히 주의하며, 개인정보의 보호에 관한 법률 및 기타 관련 법령을 준수하여 엄중하게 관리합니다.

募集の個人情報は、プレゼントの発送のみに使用されず、かつ公開や提供が本業務委託先以外の第三者に開示・提供されることはありません。個人情報の取扱いには十分に注意し、個人情報の保護に関する法律その他の関連法令を遵守し、厳重に管理いたします。

填寫的個人資訊僅用於發送贈品。我們不會將獲得的個人資訊用於上述以外之目的，而且不會向本業務委託業者以外的第三方公開或提供。我們會十分謹慎地處理您的個人資訊，遵守保護個人資訊的法律及其他相關法規，嚴格管理個人資訊。



- 掲載スポット Placement spots**
- 1 虎ノ門ヒルズ
 - 2 汐留シオサイト5区 イタリア街
 - 3 東京三田サウスタワーの芝桜
 - 4 芝大神宮
 - 5 港区立イタリア公園
 - 6 喫茶フジ
 - 7 東京海洋大学マリンサイエンスミュージアム
 - 8 日赤通り商業会
 - 9 グランドプリンスホテル高輪「竹あかり」
 - 10 ピアノバー セレーノ
 - 11 フレンチワインビストロ ルシェヌ
 - 12 ベラズカップケーキ
 - 13 RED° TOKYO TOWER
 - 14 屋形船 なわ安
- ホテル Hotels**
- 1 赤坂アーバンホテル
 - 2 赤坂アーバンホテルアネックス
 - 3 アクトホテル六本木
 - 4 アジア会館
 - 5 アンダーズ 東京
 - 6 ヴィアインプライム赤坂<茜音の湯>
 - 7 ヴィラフォンテーヌグランド東京汐留
 - 8 オークウッドホテル&アパルトメンツ麻布
 - 9 春日旅館
 - 10 カンデオホテルズ東京六本木
 - 11 グランドニッコー 東京 台場
 - 12 グランドハイアット 東京
 - 13 グランドプリンスホテル新高輪
 - 14 グランドプリンスホテル高輪/高輪 花香路
 - 15 京王プレッソイン浜松町

- 16 京急EXホテル高輪
- 17 コンフォートイン東京六本木
- 18 ザ・ビー 赤坂
- 19 ザ・ビー 赤坂見附
- 20 ザ・ビー 新橋
- 21 ザロイヤルパークホテルアイコニック 東京汐留
- 22 三交イン Grande 東京浜松町
- 23 シェラトン都ホテル東京
- 24 静鉄ホテルプレジオ東京田町
- 25 品川東武ホテル
- 26 芝パークホテル
- 27 スマイルホテル品川泉岳寺駅前
- 28 相鉄フレッサイン 新橋鳥森口
- 29 相鉄フレッサイン 大門駅前
- 30 相鉄フレッサイン 東京赤坂
- 31 相鉄フレッサイン 東京田町
- 32 相鉄フレッサイン 東京六本木
- 33 相鉄フレッサイン 浜松町大門
- 34 第一ホテル東京
- 35 チサン ホテル 浜松町
- 36 東急ステイ青山プレミア
- 37 東急ステイ新橋
- 38 東急ステイ高輪
- 39 東京グランドホテル
- 40 東京プリンスホテル
- 41 東横INN品川駅高輪口
- 42 ファーストキャビン赤坂
- 43 ファーストキャビン愛宕山
- 44 プルマン東京 田町
- 45 ベイサイドホテルアジュール竹芝
- 46 ベストウェスタンホテルフィノ東京赤坂

- 47 変なホテル東京 赤坂
- 48 変なホテル東京 浜松町
- 49 ホテル 1899 東京
- 50 ホテルインターコンチネンタル東京ベイ
- 51 ホテルウィングインターナショナル新橋御成門
- 52 ホテルオークラ東京
- 53 ホテルグレイスリー田町
- 54 ホテル チェックイン新橋
- 55 ホテルマイステイズプレミア赤坂
- 56 ホテルマイステイズプレミア浜松町
- 57 ホテルリブマックス BUDGET 新橋
- 58 ホテルリラサール東京
- 59 マロードイン赤坂
- 60 都シティ 東京高輪
- 61 リッチモンドホテル 東京芝

- 区役所など City Office etc.**
- A 港区本庁舎/芝地区総合支所
 - B 麻布地区総合支所
 - C 赤坂地区総合支所
 - D 高輪地区総合支所
 - E 芝浦南地区総合支所
 - F 芝浦南地区総合支所台場分室
 - G 札の辻スクエア(観光政策担当)

- インフォメーション Information**
- H 港区観光インフォメーションセンター
 - I アクアシティお台場インフォメーションカウンター
 - J 六本木ヒルズ 総合インフォメーション
 - K Keiikyū Tourist Information Center (Shinagawa)
 - L きらぼし銀行本店 東京観光案内窓口

※●のホテルは本冊子またはデジタル版配置ホテルです。
*The hotels marked with ● are the hotels located in the booklet or the digital version.



Minato City Wi-Fi Serviceを 提供しています。

Minato City offers Minato City Wi-Fi Service.

- 日本語
- English
- 한국어
- 中文



Wi-Fiスポット一覧
Wi-Fi Spot List

港区では、区内各所に無料で利用できる公衆無線LANのサービスを提供しています。1回の接続時間は60分、1日の接続回数の制限はありません。

Minato City provides free public wireless LAN services in various locations. A single access provides 60 minutes of internet connection, and the service can be used any number of times a day.

みなと市では、区内各所に無料で利用できる公衆無線LANサービスを提供しています。1回の接続時間は60分、1日接続回数に制限はありません。

港区内各場所均为您提供免费公共Wi-Fi服务。单次连接时间60分钟，每日无连接次数上限。

港区内各處均為您提供免費公共Wi-Fi服務。單次連線時間60分鐘，每日連線次數無上限。

How to Use

初回登録時にメールアドレスまたはSNSアカウントの登録、利用規約への同意が必要です(情報は365日間保存)。

You will need to provide your email address or SNS account information and agree to the terms of service when registering for the first time. (The information will be stored for 365 days.)

첫 회 등록 시에 메일 주소 또는 SNS 계정의 등록, 이용 규약에 동의가 필요합니다 [정보는 365일간 저장].

初次连接时需使用电子邮箱或SNS账号注册，并同意使用条款(信息将被保存365日)。

初次連線時需使用E-mail地址或社群媒體服務帳號註冊，並同意使用條款(資訊將保存365天)。



風を感じて
日本文化の

Feeling Japanese culture in the wind

일본 문화의 바람을 느끼며

感受日本文化之風 | 感受日本文化之風

屋形船 なわ安

Houseboat Nawayasu

MAP 14

江戸時代から続く老舗屋形船。都心の港区内から出航する伝統の屋形船では、豊洲市場で仕入れる新鮮な食材を使った極上の会席料理と、最新の東京の風景を楽しめます。寿司職人が同乗して、目の前で寿司を握ってくれるオプションも人気です。

A traditional yakatabune houseboat that has operated since the Edo era. It departs from within Minato City and offers a fine multi-course meal made using fresh ingredients purchased at the Toyosu market, to be enjoyed with the latest Tokyo scenery. The option to have a sushi chef on-board to make sushi right in front of you is popular as well.

에도 시대부터 이어져 온 전통 야카타부네 유람선. 도심의 미나토구에서 출항하는 전통 야카타부네에서는 도요소 시장에서 구입한 신선한 식재료를 사용한 최고급 가이세키 코스 요리와 도쿄의 최신 풍경을 즐길 수 있습니다. 스시 장인이 동승하여 눈앞에서 스시를 만들어 주는 옵션도 인기가 있습니다.

延续自江戸时代的老字号屋形船。在这艘从东京都中心的港区出发的传统屋形船上，除了可以品尝到用丰洲市场新鲜食材制作的顶级宴席料理，还可以欣赏到东京的最新风景。因有寿司师傅同行，请师傅在您眼前制作寿司的选项也很受欢迎。

自江戸時代傳承至今的老字號屋形船。這艘傳統屋形船從東京都中心的港區出發，在船上不僅可品嚐用豐洲市場新鮮食材製作的頂級宴席料理，還可以欣賞東京的最新風景。因有壽司師傅同行，請師傅在眼前捏製壽司的選項也大受歡迎。

[住所] 芝1-3-1 [営業時間] 基本は貸切営業 ※要予約 [定休日] 不定休 [アクセス] 都営浅草線・大江戸線「大門駅」/ ちいばす芝ルート「金杉橋」

[Address] 1-3-1 Shiba [Hours] Generally for charter *Reservation required [Days Closed] Irregular holidays [Access] Daimon Sta. on the Toei Asakusa Line or Oedo Line / Kanasugibashi stop on the Chii Bus Shiba Route





Back Cover

グランドプリンスホテル高輪「竹あかり」

Grand Prince Hotel Takanawa "Bamboo Lanterns"

MAP 9

The Best of

Minato City

Read, Discover, and Enjoy

とっておきの港区 魅力発見読本

発行：港区

編集：港区産業・地域振興支援部 観光政策担当

〒108-0014 東京都港区芝5丁目36番4号

Tel. 03-6435-4673 Fax. 03-6435-4693



MINATO CITY



刊行物発行番号：2023157-3245

2024年(令和6年)3月

www.city.minato.tokyo.jp/



The Best of Minato City

-Read, Discover, and Enjoy

Published by Minato City

5-36-4 Shiba, Minato-ku,

Tokyo 108-0014

Tel. 03-6435-4673

Fax. 03-6435-4693

흥미 깊은 미나토구 매력 발견 독본

발행：미나토구

우편번호108-0014 도쿄도 미나토구 시

바 5초메 36번 4호

Tel. 03-6435-4673

Fax. 03-6435-4693

令人留连忘返的港区 魅力发现指南

发行：港区

邮编108-0014

东京都港区芝5丁目36番4号

Tel. 03-6435-4673

Fax. 03-6435-4693

令人流連忘返的港区 魅力發現指南

發行：港区

郵遞區號108-0014

東京都港区芝5丁目36番4號

Tel. 03-6435-4673

Fax. 03-6435-4693

バックナンバーはこちら

For back issues

往期内容请扫描右方二维码

백 넘버는 여기로

過往內容請掃描右方QR碼

